

Aide-mémoire sur le matériel de sauvetage

Accessoires de natation

Les accessoires de natation sont divisés en plusieurs **catégories**:

Classe A	Accessoires de natation pour nageuses et nageurs passifs	<ul style="list-style-type: none">• Sièges flottants • Bouée de sécurité avec sangle de sécurité 	Ces accessoires de natation permettent de familiariser les bébés avec l'eau et de les habituer à l'élément liquide.
Classe B	Accessoires de natation pour nageuses et nageurs actifs	<ul style="list-style-type: none">• Brassards de natation • Brassards ronds • Gilets de sauvetage • Ceintures de natation 	Ces articles vont au-delà de la familiarisation et conviennent particulièrement bien pour faire ses premières expériences dans l'apprentissage de la natation.

Classe C	Accessoires de natation pour nageuses et nageurs actifs et expérimentés	<ul style="list-style-type: none"> • Planches de natation 	Ces accessoires de natation sont destinés aux enfants qui savent déjà nager et qui souhaitent améliorer leur technique.
-----------------	---	--	---

Âge recommandé pour les accessoires de natation:

Sièges flottants	Classe A	Bébés et enfants jusqu'à 2 ans ne sachant pas nager
Brassards de natation	Classe B	Bébés et enfants
Brassards ronds	Classe B	Bébés et enfants
Ceintures de natation	Classe B	À partir de 2 ans
Gilet de sauvetage	Classe B	À partir de 2 ans
Planche de natation	Classe C	Nageuses et nageurs peu expérimentés à partir de 4 ans

Points à observer à l'achat d'un accessoire de natation:

- Tenue assurée
- Bonne stabilité
- Pas d'arêtes ni de bords vifs
- Valve de sécurité
- Couleur bien visible
- Classe de flottabilité adaptée
- Pas de matières nocives
- Norme de sécurité reconnue EN 13138-1

IMPORTANT: distinction entre gilet de natation et de sauvetage:

Les gilets de natation dont la flottabilité est de **max. 50N** sont considérés comme des **accessoires de natation**. Ces aides à la flottaison ne protègent pas en cas de perte de conscience. Elles aident simplement à flotter, mais nécessitent de se positionner soi-même dans l'eau (et de garder la tête hors de l'eau). Les gilets de natation sont reconnaissables au logo 50N.

Un **gilet de sauvetage** est conçu pour sauver la vie de la personne qui l'utilise. Cela signifie qu'il la retourne sur le dos afin que sa tête, et donc sa bouche, soient hors de l'eau. Un gilet est considéré comme étant de sauvetage à partir d'une valeur de flottabilité de **100N**.

Il est **obligatoire de porter un gilet de sauvetage** sur les étendues d'eau hors des zones riveraines extérieures (**plus de 300 m** de distance de la rive) et les cours d'eau.

À l'intérieur des zones riveraines extérieures (**moins de 300 m** de distance de la rive), le port d'un **gilet de natation** suffit sur les étendues d'eau.

Gilets de sauvetage

Types de gilets de sauvetage:

Type	Flottabilité	Norme DIN	Utilisation
Aides à la natation	50N	ISO 12402-5	Ski nautique, régates, canoë
Gilets de sauvetage 100N	100 à 149N	ISO 12402-4	Gilets en tissu solide pour les lacs et les conditions les plus simples
Gilets de sauvetage 150N	150 à 274N	ISO 12402-3	Gilets automatiques pour tous les cours d'eau, port de vêtements normaux, conditions normales
Gilets de sauvetage 275N	275N (>275N)	ISO 12402-2	Gilets automatiques adaptés aux conditions les plus difficiles en haute mer, avec port de vêtements lourds (haute mer)

Différences et modes d'utilisation:

	Durée d'utilisation	Propriétés	Utilisation
Gilets de sauvetage en tissu solide 	Max. 15 ans	<ul style="list-style-type: none">• Prix d'achat bas• Maniement simple• Conservation simple• Maintenance réduite au minimum	Pratique de sports nautiques à proximité des côtes et excursions en bateau lors desquelles les vêtements portés sont légers
Gilets de sauvetage automatiques 	15 ans environ, service de contrôle tous les 2 ans	Lorsqu'un gilet de sauvetage automatique entre en contact avec l'eau, un capteur déclenche une cartouche de gaz qui libère du CO ₂ . Le gilet est gonflé automatiquement et peut assurer sa fonction de protection, même si la personne qui le porte a perdu connaissance.	
Gilets de sauvetage semi-automatiques ou manuels 		Combinaison idéale de gilet de sauvetage en tissu solide et de gilet de sauvetage automatique. La cartouche de gaz est déclenchée manuellement.	Navigation à voile et petits bateaux

Entretien et conservation des gilets de sauvetage:

- Les gilets de sauvetage gonflables doivent être livrés avec les instructions du fabricant relatives à leur inspection et à leur entretien. Ces instructions doivent être lues, suivies et conservées pour pouvoir s'y référer par la suite.
- En l'absence d'instructions, il convient de s'adresser directement au fabricant pour en obtenir un exemplaire ou d'effectuer une recherche en ligne. Le numéro du modèle ainsi que le nom du fabricant figurent sur une étiquette fixée au gilet de sauvetage. Une autre solution est de demander ces instructions à un spécialiste chargé d'effectuer le service des gilets, qui possède ces documents ou peut les commander au fabricant.

Règles générales pour le contrôle et la maintenance des gilets de sauvetage:

- Dommages ou signes d'usure: le gilet de sauvetage présente-t-il des fissures, des brûlures, des coupures ou des moisissures?
- Affichage du statut: le témoin est-il vert?
- Languette de gonflage: est-elle facile à atteindre?
- Cartouche de CO₂: est-elle installée correctement? Y a-t-il des signes de corrosion (p. ex. de rouille)?
- Une fois par mois ou en présence de signes de dommages au coussin d'air, il convient de vérifier l'étanchéité de cet élément et du tuyau qui permet de le gonfler. À cette fin, il faut effectuer un test selon les instructions du fabricant.
- Gonfler le gilet à la bouche, jusqu'à ce qu'il soit fermé, et le laisser reposer 16 heures. Vérifier ensuite qu'il a conservé sa fermeté.
- Il faut aussi s'assurer que la valve permettant de gonfler le gilet de sauvetage est étanche. Pour cela, il suffit de la plonger dans l'eau. Aucune bulle ne devrait s'en échapper. Pour s'assurer que le gilet de sauvetage ne se gonfle pas par mégarde pendant le test, il convient d'éviter à tout prix que le mécanisme de déclenchement entre en contact avec l'eau (s'il s'agit d'un gilet automatique).
- Si des signes indiquent un manque d'étanchéité, on s'assurera que le gilet de sauvetage est examiné par un prestataire du fabricant.
- Une fois par année: contrôle complet, y compris vérification des fuites et remplacement des composants usés, vérification du mécanisme de gonflage, pour s'assurer qu'il fonctionne correctement, et vérification de l'embout de gonflage à la bouche, des sangles et des boucles, ainsi que de l'enveloppe du coussin d'air.
- L'inspection complète peut aussi être réalisée en cas de soupçon de problème, indiquant que le gilet pourrait ne pas remplir sa fonction correctement.

IMPORTANT: les gilets de sauvetage portent une date de péremption. Si celle-ci est échue, le gilet doit être confié à un professionnel, pour un service (en général tous les 2 ans).



Points importants lors du port d'un gilet de sauvetage:

- Pour les enfants, on choisira de préférence un gilet doté d'un col permettant de garder la tête hors de l'eau en cas de perte de conscience, avec une valeur de flottabilité d'au moins 100N selon EN ISO 12402-4.
- Le gilet doit être choisi en fonction de la taille et du poids de la personne qui le porte.
- Il doit bien épouser la forme du corps et pouvoir être ajusté individuellement.
- Une sangle offre une sécurité supplémentaire.
- Les modèles de couleurs vives avec bandes réfléchissantes sont conseillés.

Matériel de sauvetage

Le bon matériel de sauvetage:

Situation réelle / conditions	Matériel de sauvetage	Exemples
<p>Nageuses et nageurs</p> 	<p>Recommandé: 1 accessoire de natation par personne</p> <p>Porter une combinaison en néoprène pour éviter l'hypothermie.</p>	<p>Airbag aquatique</p> 
<p>Canots pneumatiques (articles gonflables avec une chambre à air, y c. animaux/îlots)</p> 	<p>Recommandé: 1 accessoire de natation par personne</p> <p>Recommandé: inscription du nom et de l'adresse du/de la propriétaire, du numéro de téléphone</p>	<p>Gilet de sauvetage avec col, gilet gonflable ou accessoire de natation</p> 
<p>Engins de sport aquatique (bateaux à rames de compétition, kayaks, canoës, stand-up paddles, etc.)</p> 	<p>Obligatoire: 1 accessoire de natation par personne</p> <p>Flottabilité: au moins 50N selon EN ISO 12402-2 et SN EN 393</p> <p>Recommandé: inscription du nom et de l'adresse du/de la propriétaire, du numéro de téléphone</p>	<p>Gilet de sauvetage</p> 
<p>Bateaux gonflables (avec plusieurs chambres à air, jusqu'à 4 m de longueur)</p> 	<p>Obligatoire: 1 accessoire de natation par personne</p> <p>Flottabilité: au moins 75N</p> <p>Recommandé: inscription du nom et de l'adresse du/de la propriétaire, du numéro de téléphone</p>	<p>Gilet de sauvetage avec col ou bouée de sauvetage</p> 

Règles importantes

Les cinq conseils les plus importants:

- Renoncer à consommer de l'alcool ou de la drogue
- Porter un gilet de sauvetage
- Ne pas attacher les bateaux ensemble
- Ne jamais attacher les enfants sur un bateau
- Avant d'aller sur l'eau, se renseigner sur les points d'entrée et de sortie adéquats

Les six règles de la baignade:



Kinder nur begleitet ans Wasser lassen – kleine Kinder in Griffnähe beaufsichtigen!

Les enfants au bord de l'eau doivent toujours être accompagnés – les petits enfants doivent être gardés à portée de main!

Non lasciare bambini incustoditi vicino all'acqua – tenere i bambini piccoli sotto controllo, a portata di mano!



Nie alkoholisiert oder unter Drogen ins Wasser!
Nie mit vollem oder ganz leerem Magen schwimmen.

Ne jamais se baigner après avoir consommé de l'alcool ou des drogues. Ne jamais nager l'estomac chargé ou en étant à jeun.

Non entrare mai in acqua dopo l'assunzione di bevande alcoliche o altre droghe! Non nuotare mai a stomaco pieno o completamente vuoto.



Nie überhitzt ins Wasser springen! – Der Körper braucht Anpassungszeit.

Ne jamais sauter dans l'eau après un bain de soleil prolongé! Le corps a besoin d'un temps d'adaptation.

Non tuffarti sudato in acqua: il tuo corpo deve gradualmente abituarti!



Nicht in trübe oder unbekannte Gewässer springen! – Unbekanntes kann Gefahren bergen.

Ne pas plonger ni sauter dans des eaux troubles ou inconnues! – L'inconnu peut cacher des dangers.

Non tuffarti in acque torbide o sconosciute: le situazioni sconosciute presentano pericoli.



Luftmatratzen und Schwimmhilfen gehören nicht ins tiefe Wasser! – Sie bieten keine Sicherheit.

Les matelas pneumatiques ainsi que tout matériel auxiliaire de natation ne doivent pas être utilisés en eau profonde! – Ils n'offrent aucune sécurité.

Materassini e oggetti gonfiabili ausiliari per il nuoto non devono essere usati in acque profonde: essi non danno alcuna sicurezza.



Lange Strecken nie alleine schwimmen! – Auch der besttrainierte Körper kann eine Schwäche erleiden.

Ne jamais nager seul sur des longues distances! – Même le corps le mieux entraîné peut avoir une défaillance.

Non nuotare lunghe distanze da solo: anche il corpo meglio allenato può subire debolezze.

Les six règles de la baignade en rivière:



Schlauchbootfahrer müssen mit einer Rettungsweste ausgerüstet sein!

Le port de gilets de sauvetage est obligatoire pour les canoéistes!

In canotto si deve portare il giubbotto di sicurezza!



Die auf dem Boot angegebene Nutzlast darf nicht überschritten werden.

Ne jamais dépasser la charge utile de l'embarcation!

Non superare il peso massimo indicato sul canotto!



Boote nicht zusammenbinden! – Sie sind nicht mehr manövrierfähig.

Ne jamais attacher les canots pneumatiques les uns aux autres! – Ils sont difficiles à manoeuvrer.

Non legare assieme i canotti: non sono più manovrabili.



Unbekannte Flussabschnitte müssen vor der Fahrt zuerst erkundet werden!

Explorer d'abord les tronçons de cours d'eau inconnus!

Tratti di fiume sconosciuti devono essere perlustrati prima della partenza.



In freie Gewässer (Flüsse, Weiher und Seen) wagen sich nur gute und geübte Schwimmer.

Seuls les bons nageurs s'aventurent dans des eaux libres (rivières, étangs et lacs).

Solo buoni nuotatori allenati possono avventurarsi in acque libere (laghi, fiumi).



Unterkühlung kann zu Muskelkrampf führen. Je kälter das Wasser, umso kürzer der Aufenthalt im Wasser!

Un séjour prolongé dans l'eau peut entraîner des crampes musculaires. Plus l'eau est froide, plus court y sera le séjour.

Un eccessivo raffreddamento può provocare crampi. Più l'acqua è fredda e meno si dovrebbe rimanervi.

Quelle: SLRG SSS